

# contamination (contaminación)

## Término

### Término

contamination

### Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

### Área Especialidad

Ciencias Biológicas, Químicas y de la Salud (403)

### Disciplina

Médico Cirujano (422)

### Temática

Bioseguridad

### Definición del término

The act of contaminating, esp. the introduction of pathogens or infectious material into or on normally clean or sterile objects, spaces, or surfaces.

### Fuente / Autor (del término)

Venes, D. (2021a). Taber's Medical Dictionary. F. A Davis.

<https://nursing.unboundmedicine.com/nursingcentral/view/Tabers-Dictionary/730522/all/compensation>

### Contexto del término

Hospitals worldwide are concerned about infection control and have implemented numerous patient safety protocols to combat horizontal transmission of infectious agents. The findings of this review suggest that provider attire is a potential source of transmission for pathogenic bacteria in health care settings. However, data confirming a direct link between provider attire and HAIs remains limited. It seems appropriate to develop protocols needed to reduce contamination of both white coats and surgical scrubs.

### Fuente / Autor (del contexto)

Goyal, S., Khot, S. C., Ramachandran, V., Shah, K. P., & Musher, D. M. (2019). Bacterial contamination of medical providers' white coats and surgical scrubs: A systematic review. *American Journal of Infection Control*, 47(8), 994-1001.

## **Español**

### **Equivalente en español**

contaminación

### **Categoría gramatical**

Nominal (221)

### **Información geográfica de la variante en español**

México (Mex.) (192)

### **Definición del término en español**

Alteración del estado (inicial) de pureza de un medio o cultivo por el desarrollo en él de microorganismos indeseados. Puede significar tanto la pérdida de la esterilidad de un medio, como el crecimiento en él de un tipo de microorganismo no deseado.

### **Fuente / Autor (del término en español)**

Clínica Universidad de Navarra. (2022). Diccionario Médico. Clínica Universidad de Navarra. <https://www.cun.es/diccionario-medico/terminos/solucion-coloide>

### **Contexto del término en español**

En ese contexto, y con la presencia de la pandemia por COVID-19, la WFSA presentó en 2020 una lista de verificación de seguridad quirúrgica adaptada, la cual pretende reducir complicaciones y muertes por cirugías hasta en un 40%. Incluye las principales recomendaciones durante la contingencia epidemiológica por COVID-19:

- Utilización de protección de barrera por el paciente y el personal.
- Limitación del número y movilidad de profesionales dentro de quirófanos, para reducir el riesgo de contaminación.

### **Fuente / Autor (del contexto en español)**

Meléndez-Cervantes, A., et al. (2022). Protocolos de seguridad adaptados a COVID-19 en cirugía electiva durante 2021. *Revista Médica del Instituto Mexicano del Seguro Social*, 60(6), 616-623.

## **Notas para la traducción**

## **Opciones no recomendadas**

polución

## **Comentarios**

El término "contaminación" se emplea también en el área de producción de medicamentos y alimentos. En la industria farmacéutica, la contaminación se refiere a la presencia de materiales no deseados. Hay tres tipos de contaminación en este campo: física (partículas de otros materiales), química (contacto con gases, vapores y humedad) y biológica (hongos, bacterias). Por otro lado, este término no puede intercambiarse con "polución" en este tipo de contextos, ya que "polución" se refiere a la presencia de sustancias nocivas en el aire, el suelo o el agua. El término "contaminación" puede ser un equivalente de "polución" en textos que hablen sobre medio ambiente o contaminación ambiental.